

## *Indice generale*

- 11    **I Ungaretti alla «Bourse Égyptienne». Due interviste arabe ritrovate**
- 13    1. «Égypte inoubliable inoubliée». Ungaretti e la stampa nazionale araba
- 18    2. Alla «rencontre de deux mondes»
- 21    3. «La Bourse Égyptienne»
- 23    4. La stampa egiziana d'espressione francese: una rassegna
- 26    5. «Des Alexandries multiples»
- 30    6. «Bercée par un chant arabe»
- 33    7. Mohamed Naghi
- 37    8. Thuile e altri «écrivains d'Alexandrie»: Pea
- 40    9. Kavafis-Ungaretti-Naghi-Marinetti
- 42    10. Antoniadis e Mahmudieh: un giardino e un canale
- 44    11. Dalla «Bourse» al «Journal d'Alexandrie». Ungaretti nomade tra le lingue
- 50    12. «L'esprit du voyageur»
- 52    13. L'ascolto di Mallarmé
- 54    14. *Néant e désir*
- 57    15. «Infini musical»
- 60    16. «En noir»
- 62    *Le plus grand poète d'Italie G. Ungaretti nous parle de son enfance égyptienne*
- 66    *Le grand poète Ungaretti vient de se décrire lui-même*
- 71    Allegato
- 77    **II Poesia d'Affrica. Lamento arabo e dintorni**
- 79    1. «Rapporto fra vita e logica delle parole»
- 82    2. «Sentiment arabe de la vie»
- 84    3. La «viva voce», l'ascolto, la traduzione
- 87    4. Memoria «a lume di fantasia»
- 90    5. Il legame con la lingua

- 93 6. Icona d'«estro» e «valore autobiografico». L'Africa musulmana  
 96 7. «Ghirigoro di nostalgie». Figure e suoni  
 98 8. *Tam tam*  
 101 9. Élian-Juda Finbert. La mediazione necessaria  
 104 10. Fra trascrizione e traduzione  
 106 11. *Le pleureuses* del Cairo. *Détresse*  
 110 12. «Il canto senza voce». *Nudité, modulation*  
 113 13. «Nenie per i morti», «nenia di ciechi»  
 118 14. *Plainte*. Thuile, la melopea, Finbert  
 121 15. Il fellà e il beduino  
 125 16. La cantilena e la domanda iterata. Monotonia, malinconia

### 129 III Al 'lampo' d'Alessandria. Ungaretti, Kavafis, Cattauì

- 131 1. «Alexandrin, dans tous les sens du mot»  
 135 2. Incontri sul Boulevard di Ramleh  
 138 3. L'anima del luogo, «l'influence d'une ville»  
 143 4. Marinetti e «l'occhio visionario» del poeta greco-egiziano  
 146 5. «D'un Alessandrino scrive un Alessandrino»  
 149 6. Identità composite e «contrastì d'innesti»  
 154 7. Paradossi. «La città vola»  
 160 8. «La città ti seguirà»  
 164 9. Al tavolino del caffè di una volta. Solitudine  
 168 10. Il mito della città «sans ruines»  
 172 11. Frequentazioni e legami  
 177 12. La «ricognizione dei luoghi amati». Con Naghi

### 183 IV Ungaretti *Affricano a Parigi*. Due *poèmes en prose*, la poesia araba

### 209 V «Scontri mostruosi d'immagini». Impressioni di Barocco nel laboratorio di Ungaretti

- 211 1. «Sentimento della catastrofe»  
 215 2. *Néant illusion métamorphose*. «Per violenza d'invenzione»  
 227 3. Sconquassi, schianti, «equilibrio vertiginoso»

- 231 4. «Le sens de la lumière». Caravaggio  
234 5. «Assenza d'essere» e «frenesia d'agire». Rembrandt  
238 6. «Come nel sogno di Michelangelo»  
241 7. «Urto di visioni» e «voce lacerata»  
243 8. «Con furore in forma nuova»
- 247 VI Per Ungaretti interprete d'arte. In chiaroscuro**
249. 1. *Poesia e pittura*  
253 2. «Veggenza dell'invisibile». Arte araba e modernità europea  
256 3. «Variété dans l'unité»  
260 4. «Solo l'effetto conta». Il «linguaggio degli occhi» e i «segreti dell'essere»  
264 5. Memoria d'Africa e scrittura dell'arte. Chiaroscuro.  
268 6. Geometria di contrasti. Dal sensuale al mentale  
272 7. «Pupille pregne di luce»  
276 8. La pittura «aspetta la parola»
- 281 Appendice
- 303 Indice dei nomi di persona